

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großermansdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig



Im Überblick

150 Jahre Gaststätte zum „Forsthaus“ Seite 2

Rekordjahr und neue Ideen im Stadtbad

Bei den diesjährigen Sommertemperaturen, welche ja auch von den Meteorologen als Rekorde bezeichnet wurden, war das kühle Element Wasser der Freibäder sehr gefragt. So konnte das Radeberger Stadtbad bis jetzt, und da ist das Saisonende noch nicht erreicht, eine Besucherzahl von 31.400 verzeichnen. Mit diesem Wert ist der Gesamtwert von 26.200 Besuchern vom Jahr 2014 schon weit überschritten. Und im Vergleich zum Rekordjahr 2013 mit 32.100 Besuchern fehlen nicht mehr



viele Badegäste, aber dies könnte bis zum Ende der Badesaison noch erreicht werden – so vermutet Bademeister Frank Hantschmann. Immerhin kamen dieses Jahr an neun Tagen jeweils mehr als tausend Badegäste und an weiteren fünf Tagen blieb die Anzahl nur knapp unter Tausend. Aber nicht nur die reine Badelust führte Besucher ins Stadtbad. Die Bademeister bieten ja über die gesamte Zeit Kurse zum Erlernen des Schwimmens an. Wenn der aktuelle Schwimmkurs abgeschlossen ist, haben ca. 85 Kinder das Schwimmen in unseren Kursen gelernt und Ihre Seepferdchenprüfung abgelegt. Auch diese Anzahl liegt über dem Vorjahreswert. Aber eigentlich könnten wir noch mehr Kurse organisieren – so Bademeister Frank Hantschmann, aber die derzeitige Kapazität reicht nicht für mehr Kurse. Also gilt auch für's nächste Jahr, sich möglichst zeitig um einen Platz in den Schwimmkursen zu bemühen.

Eine Rutsche für's Kinderplanschbecken

Noch ist die Badesaison 2015 auf vollen Touren, da wird im Badverein bereits über die kommende Badesaison nachgedacht. Viele Badegäste sind Radeberger und seit

vielen Jahren Stammgäste. An das Team von Bademeister Frank Hantschmann werden daher immer wieder auch Wünsche geäußert, die die Angebote im Stadtbad betreffend ergänzen und verbessern würden. Eine Rutsche für das Kinderplanschbecken war in diesem Jahr Vorschlag Nummer 1. Da jedoch die finanziellen Mittel für zusätzliche Investitionen auch im Badverein begrenzt sind und zudem nach Ende der Saison eine größere Baumaßnahme starten soll, kann eine kurzfristige Anschaffung nicht zugesichert werden. Daher gab es seitens mehrerer Badegäste die Idee, die Anschaffung einer Rutsche durch zweckgebundene Spenden der Radeberger zu ermöglichen. Diese Idee möchten wir jetzt aufgreifen und unsere Badegäste bzw. die Radeberger um Ihre Unterstützung mit Spenden für dieses Projekt bitten. Nach erfolgter Recherche geht es um die besagte „Delphin-Rutsche“, wie sie in der Fotomontage oben zu sehen ist. Die notwendigen Kosten belaufen sich in Höhe von 2.700 Euro. Ziel der Anschaffung und Fertigstellung wäre die Saison 2016. Jeder

Hier die Kontodaten für das Spendenprojekt „Rutsche“:

Spendenempfänger: Stadtbad Radeberg e.V.
Volks-Raiffeisenbank Meissen
Konto: 7246461001
BLZ: 85095004 oder
IBAN: DE33 8509 5004 7246 4610 01
Verwendungszweck: Spende für Projekt Rutsche

Spender erhält natürlich für seine Spende eine Spendenbestätigung vom Verein und zudem überlegt der Verein, auf welchen Weg die Spende an der Rutsche „verewigt“ werden könnten. Die Spendenaktion hat übrigens indirekt schon begonnen, da schon eine Spende von 85 Euro direkt für das Projekt „Rutsche“ übergeben wurde. Bevor die Badesaison im Radeberger Stadtbad am 15. September mit dem schon traditionellen Abschlußfrühstück mit den Stammgästen endet, gibt es noch zwei Aktionen im Stadtbad:
• **Freitag, 28.08.2015**
Nachbaden von 20 – 24 Uhr
• **Samstag, 05.09.2015**
Beach-Volleyball-Turnier, es sind noch 3 Plätze frei
Nach Ende der Badesaison am 15. September kehrt aber noch keine Ruhe im Radeberger Stadtbad ein, denn dann beginnen zum Beispiel die geplanten Baumaßnahmen des Belieferungs- und Rettungsweges.

Text & Fotomontage: Red.

Aus politischem Betriebsunfall entsteht neue Schule



Endlich war es soweit, am Sonnabend letzter Woche konnten die Schulanfänger ihre Zuckertüten in Empfang nehmen. Auch in Großermansdorf war dies nun wieder möglich, denn mit diesem Schulstart nimmt die freie Schule ihre Lehrtätigkeit auf. Immerhin, so betont OB Ger-

Diesen Grüßen schloss sich Ortsvorsteher Harry Hauck mit den Worten an, dass er froh ist, weil somit die seit dem Jahr 1555 erstmals erwähnte Schulbildung in Großermansdorf weiterhin ihren Fortbestand gesichert hat. Ebenso gehörte zu den Gratulanten mit einer symbolischen Zuckertüte eine Vertretung der Ullersdorfer Grundschule. Deren Leiterin Frau Schmidt (Foto unten) legte, in Anlehnung an den politischen Schulstreit zwischen Ullersdorf und Großermansdorf, mit ihren Worten Wert auf ein Miteinander der beiden Schulen. In Achtung des Engagements aller Beteiligten stellte sie anerkennend fest „Man muß



hard Lemm, es ist schon etwas Besonderes, wenn aus dem politischen Betriebsunfall einer gescheiterten Schulpolitik eben etwas Besseres entsteht, was sonst nicht möglich gewesen wäre. Und zu diesem mutigen und engagierten Schritt gratuliert er der neuen Schulleitung aber auch dem Förderverein und der Bürgerschaft.

eben manchmal das Unmögliche versuchen, um das Mögliche zu erreichen.“ Zu den Gratulanten gehörte die ehemalige Großermansdorfer Lehrerin Ilse Blochwitz, welche sehr emotional ihre Freude über den Fortbestand der Schulgeschichte an diesem traditionellen Standort zum Ausdruck brachte. Sie wünschte dem Schulprojekt viel Erfolg. Im Anschluß konnten alle Interessierten einen Blick in die Schulräume werfen oder sich mit den Lehrern oder Vereinsmitgliedern bei einem kleinen Imbiss und Musik auf dem Schulhof unterhalten.

Text und Fotos Red.

DR. Langowsky
PRAXIS FÜR ZAHNHEILKUNDE
Oralchirurgie ▶ Zahnärztliche Chirurgie
Implantologie ▶ Künstliche Zahnwurzeln
Parodontologie ▶ Zahnfleischbehandlung
Markt 4 • 01454 Radeberg
Tel. 03528-45 57 90 • Fax 03528-45 57 91 • VIP 03528-41 60 211
Mail praxis@dr-langowsky.de • Web www.dr-langowsky.de

Ärztlicher Bereitschaftsdienst
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla
Notfalldienstzeiten:
112 Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117 Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
Sa, So 24 Stunden
03571-19222 Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296 Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf
29./30.08. Frau DS Arndt Radeberg, Stolpener Str. 12 Tel. 03528/44 22 72
05./06.09. Herr Dr. D. Henack Radeberg, Pulsnitzer Str. 20 Tel. 03528/44 20 81
jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

Notdienstbereitschaft Apotheken
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr
29.08. Altstadt-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 78 11
30.08. Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz Tel. 035955/45 268
31.08. Linden-Apotheke, Langebrück Tel. 035201/70 011
01.09. Heide-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 27 70
02.09. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35
03.09. Löwen-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 22 28
04.09. Elefanten Apotheke, Großröhrsdorf Tel. 035952/58 915
05.09. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/59 915

Tierärztlicher Bereitschaftsdienst
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig
28.08. - 04.09. Frau DVM Tomeit, Wallroda Tel. 035200/24 135 oder 0171/57 76 377
04.09. - 11.09. Herr DVM Gläßer, Weißig Tel. 0351/26 80 808 oder 0172/97 17 278
Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83
28.08. - 04.09. Dr. Mathias Ehrlich
04.09. - 11.09. Dr. Klaus Ehrlich
Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf Tel. 035973-2830

Am Sandberg 2
01454 Radeberg
Tel. 03528/48 80-0
gast@hotel-sportwelt.de
Restaurant Oliveto
TANZABEND
am Samstag, 05. September 2015
ab 19.00 Uhr, Eintritt: 5,- € pro Person
inklusive Begrüßungsgetränk
Weihnachten!
Jetzt schon an später denken
und für Ihre Feier
bei Kerzenschein und
Feuerzangenbowle Plätze reservieren!
Ihre Reservierungen nehmen wir gern unter 03528-48 80 16 entgegen.
HOGASPORT Hotel, Gastronomie- und Sportstätten - Betriebsgesell. mbH

Große Kreisstadt Radeberg

Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

- | | |
|---------------------------|--|
| zum 90. Geburtstag | 27.08. Manfred Marschner |
| 24.08. Margit Hufnagel | 28.08. Siegfried Hoffmann |
| zum 85. Geburtstag | 28.08. Gisela Hofmann (OT Großerkmannsdorf) |
| 27.08. Gerda Geist | 28.08. Monika Lehmann |
| zum 80. Geburtstag | zum 70. Geburtstag |
| 22.08. Hannelore Denkert | 24.08. Karla Förster (OT Liegau-Augustusbad) |
| 23.08. Lissi Gerlach | 24.08. Gudrun Kunadt |
| 23.08. Manfred Hirche | 26.08. Helga Schaaf |
| 28.08. Erich Mißbach | |
| 28.08. Manfred Ott | |
| zum 75. Geburtstag | |
| 23.08. Renate Börner | |
| 27.08. Brigitte Langer | |

sowie den Eheleuten Sabine & Dr. Jürgen Fietz (OT Ullersdorf) zu Ihrer Goldenen Hochzeit am 28.08., verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre

Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg, Ortsteil Großerkmannsdorf

In der öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Großerkmannsdorf am 19.08.2015 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr.: ORG011-2015

Für den Neubau eines Einfamilienhauses auf dem Flurstück 843 der Gemarkung Großerkmannsdorf werden folgende Zustimmungen erteilt:

- Befreiung von Punkt 1.2 der textlichen Festsetzungen des Bebauungsplanes „Am Heiderand“
- Einvernehmen der Gemeinde nach § 31 BauGB.

Beschluss-Nr.: ORG012-2015

1. Für folgende Sanierungsmaßnahmen der Maßnahmebeschreibung (Kurzbeschreibung) für die geplanten Sanierungsmaßnahmen am Gebäude Am Goldbach 6, Flstck. 150/6 Gemarkung Großerkmannsdorf wird die sanierungsrechtliche Genehmigung erteilt:

- Maßnahmen 1a, 1b, 2a, 2b, 2c, 2d, 2 e und 4.

Hinweis: Der Anbau eines Balkons bedarf einer Baugenehmigung. Die sanierungsrechtliche Genehmigung dafür wird im Rahmen des Baugenehmigungsbescheides erteilt.

2. Der Ortschaftsrat Großerkmannsdorf beschließt, auf der Grundlage des Antrages vom 17.08.2015 sowie der eingereichten und durch den Sanierungsträger geprüften Kostenaufstellung nach DIN 276 vom 17.08.2015 für die Sanierungsmaßnahmen an dem Hauptgebäude Am Goldbach 6, einen Baumaßnahmevertrag zwischen der Stadt Radeberg und der Eigentümergemeinschaft Jürgen Schneider, Marion Mörtl, Michael Mörtl und Astrid Mörtl, zur Förderung der Sanierung von Dach und Fassade einschließlich Errichtung einer Balkonanlage an der Gebäuderückfront abzuschließen. Der Kostenerstattungsbetrag wird auf einen Betrag von maximal 20.452,00 Euro festgesetzt.

Harry Hauck, Ortsvorsteher

Information aus der Stadtverwaltung

Das Bürgerbüro bleibt, wie die gesamte Stadtverwaltung Radeberg, am Mittwoch, d. 02.09.2015

aus organisatorischen Gründen geschlossen. Auch telefonisch sind die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der Verwaltung an diesem Tag nicht erreichbar.

Aus dem Rödertal

ERINNERUNG an ALLE Radeberger!

Bitte achten Sie alle mit auf die Ausleihzeit von Fahrrädern FAHRRADEBERG! Das Fahrrad sollte MAXIMAL 3 TAGE geliehen werden! Nur während der Leihzeit empfehlen wir, das Fahrrad anzuschließen! Bitte NUR DEFEKTE FAHRRÄDER MELDEN!

Danke! Ihr Fahrradeberg-Team

Gemeinde Arnsdorf

Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

- | | | | |
|------------------------|----------|--------------------------------|----------|
| 22.08. Egon Hartwig | 78 Jahre | Ortsteil Fischbach | |
| 23.08. Gerda Doleschal | 86 Jahre | Ortsteil Kleinwolmsdorf | 70 Jahre |
| 23.08. Anni Radseck | 82 Jahre | 25.08. Klaus Bürger | 73 Jahre |
| 25.08. Johanna Balzer | 76 Jahre | Ortsteil Wallroda | |
| 27.08. Monika Kreher | 75 Jahre | 23.08. Annemarie Schurig | 75 Jahre |

Einladung Technischer Ausschuss Arnsdorf

Sehr geehrte Mitglieder des TA, sehr geehrte berufene Bürger, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger, hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein. Gremium Technischer Ausschuss Gemeinde Arnsdorf Sitzungstermin Dienstag, 01. September 2015, 19.00 Uhr Ort: FFW-Gebäude Arnsdorf, Beratungsraum Raum Kleinwolmsdorfer Straße 34

TAGESORDNUNG

1. Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
2. Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
3. Bestätigung des Protokolls der 11. öffentlichen Sitzung des TA vom 30.06.2015
4. Antrag auf Anbau von Balkonen sowie Dachgeschossausbau, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Poststraße 12, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 142o
5. Antrag auf Vorbescheid – Bau eines Eigenheimes, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Friedensstraße 5, Gemarkung Wallroda, Flurstücke 336/3, 336/4
6. Antrag auf Vorbescheid – Sanierung und Umbau eines Wohngebäudes, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Flurstück 78
7. Antrag auf Neubau eines Einfamilienhauses mit Garage nach Abriss, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Großbröhrsdorfer Str. 66, Gemarkung Wallroda, Flurstück 53/3
8. Vergabe Bauleistung: Keller Außenabdichtung, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Gerhart-Hauptmann-Str. 1-3
9. Gemeinde Dürrröhrsdorf-Dittersbach
2. Änderung Bebauungsplan „Fischbacher Straße – östlicher Teil“ im Ortsteil Wilschdorf vom 26.06.2015, hier: Öffentliche Auslegung des Vorentwurfes und frühzeitige Beteiligung der Träger öffentlicher Belange bzw. Nachbargemeinde
10. Stadt Großbröhrsdorf
2. Änderung des Flächennutzungsplanes der Verwaltungsgemeinschaft Großbröhrsdorf / Brettnig-Hauswalde, Mitteilung über das Abwägungsergebnis der 2. Offenlegung sowie Beteiligung der Behörden und sonstigen Träger öffentlicher Belange im Rahmen der 3. Offenlage gem. § 4 Abs. 2 BauGB
11. Stadt Stolpen
- Bebauungsplan „Wohngebiet Schlossberg“, Vorentwurf vom 02.06.2015 Frühzeitige Beteiligung der Behörden und sonstigen TÖB, Abstimmung mit den Nachbargemeinden
12. Verschiedenes
- Informationen über Bauanträge
- Antrag auf Nutzungsänderung Dachgeschoss als Wohnraum; Änderung der Dachgauben, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Hauptstraße 7a, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 128
- Antrag auf Geländeregulierung zur Überdeckung Felddrainage (Ausbau der B6), Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Fischbach, Gemarkung Fischbach, Flurstück 559
13. Anfragen der Mitglieder des TA
14. Anfragen der Bürger

Martina Angermann, Bürgermeisterin

Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

- | | | | |
|--------------------------------|----------|-----------------------------|----------|
| Ortsteil Feldschlößchen | | 26.08. Veronika Zange | 77 Jahre |
| 25.08. Siegfried Teichert | 76 Jahre | 27.08. Monika Großmann | 73 Jahre |
| Ortsteil Leppersdorf | | Ortsteil Seifersdorf | |
| 22.08. Kurt Drescher | 81 Jahre | 22.08. Erich Schicht | 76 Jahre |
| 24.08. Sebald Eger | 85 Jahre | 24.08. Regine Großmann | 73 Jahre |
| Ortsteil Lomnitz | | 25.08. Jürgen Heiche | 74 Jahre |
| 23.08. Anita Schmidt | 71 Jahre | | |

150 Jahre Gaststätte zum „Forsthaus“

Teil 1 von Ludger Hiller

Die Einführung der Gewerbefreiheit in Sachsen im Jahre 1862 gestattete es allen Bürgern, selbständig ein Gewerbe zu betreiben, so auch die Gastronomie. Am 11. Januar 1865 meldete der in Leisnig geborene 28 Jahre alte Heinrich Louis Broßmann das Gewerbe für eine Kunst- und Handelsgärtnerei an. Was ihn gerade nach Radeberg führte, ist leider nicht überliefert. Er legte seine Gärtnerei auf dem Grundstück des heutigen „Forsthauses“ an, das zu dieser Zeit noch sehr abgeschieden am Rande der Dresdner Heide lag. Da zu seinen Angeboten keinerlei Anzeigen gefunden wurden, kann man davon ausgehen, dass seine Gärtnerei die einzige im Raum Radeberg war und von den Radeberger Bürgern gut frequentiert wurde. Dies belegt auch eine Eingabe vom 21. Juli 1865 an den Stadtrat von Radeberg. Darin bittet Broßmann um eine Konzessionserteilung zur Verabreichung von Bier und Branntwein an seine Gärtnereibesucher. Schon am 1. August bewilligte ihm der Rat für die Sommermonate nur den Verkauf von Flaschenbier. Der dafür ausgestellte Konzessionsschein vom 22. August 1865 ist somit eine Art Geburtsurkunde für das heutige „Forsthaus“.

Mit diesem Recht in der Tasche ging Broßmann sofort daran, die Verweildauer seiner Gäste zu erhöhen. Dafür ließ er auf seinem Grundstück sogar eine Kegelbahn anlegen, die er bereits am 9. September 1865 eröffnete.

Als Siegerpreise lobte er „blühende Topfgewächse“ aus, warb im gleichen Monat aber auch für ein „Schweineauschieben“, so wie dies auch andere Gastwirte taten. Insbesondere die Kegelbahn sollte für ihn und seine Nachfolger bis Anfang der 1950er Jahre hinein ein wichtiger Bestandteil des Forsthaus-Gastronomie-Konzeptes sein.

Woher Louis Broßmann 1865 sein Flaschenbier bezog, ist leider nicht bekannt. Es war damals auch nicht wie heute üblich in Glas-, sondern in Tonflaschen abgefüllt. Der Bezug erfolgte über sogenannte Flaschenbierhändler. Die Brauereien begannen erst im folgenden Jahrzehnt mit der Abfüllung eigenen Flaschenbieres.

Broßmann verkaufte sein Gärtnereigrundstück Ende 1868 an Johanne Christiane Sähring. Auch sie meldete keine Gärtnerei-Gewerbe an, sondern bat sofort um die gleichen Rechte wie Broßmann. Seitens des Stadtrats be-

kam sie neben der vollen Schankkonzession für Bier und Branntwein, auch gleich noch das Recht zur Verabreichung von kalten und warmen Speisen für das gesamte Jahr angeboten. Gern nahm sie diese erweiterten Konzessionsbedingungen an.

Doch nachdem sich im Januar 1873 mit der Einführung eines neuen Schankregulativs auch die Gebühren erhöht hatten, stellte sich bald heraus, dass die Verköstigung der Gäste deutlich weniger einbrachte, als durch die deutliche Erhöhung zu erwirt-

schaffen war. Lieber verzichtete Frau Sähring auf die Verköstigung, was natürlich das Ausbleiben ihrer Essen-Gäste zur Folge hatte. Trotzdem rettete sie erst der Verkauf des Anwesens im Juli 1878 an den Ökonomen Karl Friedrich Wilhelm Micklich vor der sicheren Insolvenz. Bald nach der Wiedereröffnung erhielt die Gaststätte den bis heute gültigen Namen „Forsthaus“.

Der in Bulleritz bei Schwepnitz geborene Micklich warb noch im Verlaufe des Monats August 1878 für ein Vogelschießen auf seinem neuen Grundstück. Außerdem hatte er ein Karussell engagiert. Das war für ihn so erfolgreich, dass er dies jährlich wiederholte. Auch Vereine fanden die abgeschiedene Lage für ihre Vereinsvergünstigungen inklusive Vogelschießen passend. Daneben wurden auf der Kegelbahn unterschiedlichste Siegerpreise angeboten. So sollten Enten, Hühner, Tauben, Kanarienvogel,



Forsthaus um 1900 auf einer Postkarte, Quelle Schloss

Schweine und Stollen Gäste locken. Bald bot Micklich auch einfache warme und kalte Speisen an. Im Laufe der Jahre erweiterte er sein Angebot auch auf Fisch und Gänsebraten. Darüber hinaus fanden Schlachtfeste statt. Auch wurden wiederholt frische Plinsen oder Pfannkuchen mit Kaffee angeboten. Gerade bei Ausflugsgaststätten war dies damals üblich, um Wanderer und Gäste anzulocken. Ab 1880 fand erstmals eine Männerfaschnachts-Feier statt, genau wie jährlich eine Kirmesfeier und ab 1884 Gartenkonzerte organisiert wurden. Als die alte Kegelbahn nicht mehr den Anforderungen der Zeit entsprach, ließ Micklich 1886 eine neue Asphaltkegelbahn errichten. Im Januar 1889 kombinierte er ein Schlachtmitt mit einem Bockbierfest, um Gäste aus der Stadt anzulocken.

In der Zeit, in dem das Forsthaus Micklich gehörte, baute er die Gaststätte um und schuf darin einen großen, saalähnlichen Raum. Die Sozialdemokratische Partei, die gerade in der Radeberger Fabrikvorstadt viele Anhänger hatte, versuchte daraufhin, diesen für ihre Versammlungen zu mieten. Doch weil Micklich dies konsequent verweigerte, sorgte die Partei dafür, dass bald Gäste ausblieben, was die bis dahin gute Entwicklung des „Forsthauses“ stoppte und stattdessen Einbußen mit sich brachte.

In den elf Jahren unter Karl Micklichs Bewirtschaftung gab es nie einen Grund für die Ordnungsbehörden im „Forst-

haus“ einzuschreiten. Das ermutigte Micklich zur Übernahme des „Albertsalons“, den er im Juli 1889 kaufte. Zur Finanzierung seines Vorhabens verkaufte er im gleichen Monat das „Forsthaus“ mit allem Drumherum an den Lotzendorfer Emil Hermann Michel.

Dieser betrieb das „Forsthaus“ in gleicher Weise inklusive aller von Micklich eingeführten Veranstaltungen weiter, erweiterte diese aber noch durch einen sogenannten „Bratwurstschmaus“. Wie die Ehefrau seines Vorgängers warb auch Michels Ehefrau Pauline für ihre guten Plinsen.

Im Gegensatz zu seinem Vorbesitzer zeigte sich Michel der arbeitenden Bevölkerung aufgeschlossener gegenüber. So konnte im Februar 1892 der in Radeberg gegründete „Verein zur Wahrung der Interessen der Arbeitsbevölkerung“ die Einwohner von Radeberg und Umgebung zur Teilnahme an einer großen öffentlichen Volksversammlung in das Restaurant „Forsthaus“ aufrufen. Redner war ein Landtagsabgeordneter.

Als sich Michel allerdings vergeblich beim Stadtrat um eine Konzession zur Abhaltung von Konzerten bemüht hatte und er den Stadtrat auch mit dem Angebot nicht umstimmen konnte, sozialdemokratische Veranstaltungen im „Forsthaus“ künftig nicht mehr zuzulassen, änderte sich seine Haltung. Im folgenden Jahr zeigte Michel in der Radeberger Zeitung an, dass er zukünftig weder Veranstaltungen des Arbeitervereins, noch sozialdemokratischer Versammlungen bei sich abhalten lassen wolle.

Am 8. Oktober 1893 vermerkt das Neue Radeberger Echo in seiner Ausgabe Nr. 119, Michel habe sein Restaurant in der kurzen Zeit seines Besitzes zu einem hübschen Restaurant mit geräumigen Lokalitäten ausgestattet. Im März 1896 kam eine neue Kegelbahn hinzu, die 1902 um eine weitere Bahn erweitert wurde.

Hatte Michel in seiner Gegend bis dahin keinen Wettbewerb, so änderte sich das 1896 mit der Eröffnung der Gastwirtschaft von Unger an der Dresdner Straße (später als Gaststätte Herzog bekannt). Michels Geschäft ging spürbar zurück, so dass er in seiner Not das Angebot der Sozialdemokraten annahm und sein Lokal für Veranstaltungen wieder zur Verfügung stellte.

Durch einen kompletten Umbau des Hauses bekam die Gaststätte, die am 6. August 1901 mit einem Konzert von Musikkapelle und Männergesangsverein „Einigkeit“ eingeweiht wurde, ihr heutiges Aussehen.

Wie fast alle Gastwirte in Radeberg und Umgebung wurde Hermann Michel Mitglied des Gastwirtsvereins zu Radeberg. Da es mit seiner Gesundheit nicht zum Besten gestellt war, beabsichtigte er den Verkauf des „Forsthauses“. Da das nicht gelang, setzte er ab 1. Oktober 1902 seinen Schwiegersohn Ernst Werner als Geschäftsführer ein.

Fortsetzung - Teil 2 folgt in einer der nächsten Ausgaben

Macht's gut, Schulanfänger!



Wieder einmal heißt es, Abschied nehmen. Unsere Vorschüler werden Schulkinder. Hinter uns liegen 5 Jahre, in denen wir gemeinsam gelernt, gespielt und ganz viel Spaß miteinander hatten. Krönender Abschluss war das Zuckertütenfest. Eine Besichtigung des Flughafens in Dresden-Klotsche wird allen lange in Erinnerung bleiben. Wer bekommt

schon mal die Gelegenheit, seine Zuckertüte auf dem Transportband, zwischen Koffern, zu bekommen, die gerade aus Antalya eingeflogen wurde. Da haben sogar die anderen Fluggäste gestaunt. Abends erhielten wir die Möglichkeit, unser

schlussfest mit Eltern und Geschwistern auf dem Fußballplatz des SV Liegau-Augustusbad zu feiern. Vielen Dank! Da gab es ein Fußballspiel gegen die Papa's, was 2:2 endete, Grillwürstchen, Knüp-

pelkuchen, Lagerfeuer und eine zünftige Nachtwanderung. Wir durften auch in Zelten oder auf Matten im Vereinshaus übernachten. Das war super! Am Morgen trafen wir uns alle noch einmal zum gemeinsamen Frühstück an einer ellenlangen Frühstückstafel. Es war rundum ein gelungenes Fest und deshalb noch einmal herzlichen Dank an alle, die dazu beigetragen haben.

Marina Babatz und die Piepser aus der KITA "Spatzenland"



Leserzuschrift von Frank Jäger Es ist geschafft!

Mein Aufruf zur Unterstützung für Erstklässler zum Schulanfang im Donbass vom 07.08.2015 in der Ausgabe 31 „die Radeberger“ Ganz offensichtlich, auch durch warmherzige und mitfühlende Leser von der Heimatzeitung „die Radeberger“ und deren großzügige Spenden wurde erreicht, dass das Spendenziel für die Grundausstattung von angedacht 200 armen Erstklässlern im Donbass von 10.000 Euro bereits am 19.08.2015 weit übertroffen wurde. Mit diesem Geld und einem vom Händler in Moskau sehr reduzierten Preis konnten nun nicht

nur 200, sondern 320 Kindern so eine Erstausrüstung und für die Not leidenden Eltern ein Versorgungspaket beschafft werden. Obwohl der Schulspendenmarathon danach noch ganze 4 Tage bis zum 23.08.2015 auf Hochtouren lief, waren bereits 21.202,48 Euro (abzgl. Paypal-Gebühren) gesammelt worden. Die Organisatoren haben sich entschieden, alle Spendengelder, die nach dem getätigten Einkauf & Transport der 320 x „Hallo-Schule!“- Willkommenspakete (inklusive je ein Schul-Rucksack, ein 30-teiliges Schulpensil-Set und eine kleine Süßigkeitenammlung) „übrig“ bleiben, diese umgehend in weitere sehr notwendige Sofort-Hilfe-Projekte für die Zivilbevölkerung des Donbass zu investieren.

Das erfolgt in Zusammenarbeit mit internationalen Partnern, zum Beispiel von Alexey Smirnov (Donbass) sowie Friedensbrücke – Kriegsopferhilfe e.V. (Deutschland). Wer sich mehr und ausführlicher über dieses sehr erfreuliche Ergebnis informieren will, im Internet unter: <http://remembers.tv/noch-4-tage-vorm-ziel-berreits-ueber-21-000-euro-zum-schulstart-in-donbass/> Dieses Ergebnis ist für meine Begriffe überwältigend. Ich weiß, daß meine Spende einem gutem Zweck zugeführt wurde. Durch Krieg drangsalierten und notleidenden Kindern wird eine Freude bereitet. Bei der nächsten Spendenaktion bin ich wieder dabei. Dank an alle, die gespendet haben, für Ihre Großzügigkeit!

Vom 31. August bis 5. September 2015

Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

preis% hammer der Woche
von hier bis hier!

In der Wursttheke Paprikalyoner a.l.g.l.j mit buntem Paprika, saurer Gurke und Zwiebeln verfeinert **-20%** **0,79 €** pro 100g

Mediterrane Knacker a.l.g.l.j super mager, mit getrockneten Tomaten und Oregano, 70g-Stück **1,00 €** pro Stück

Für Grill und Pfanne Hausmacher Bratwurst grob **-11%** **0,79 €** pro 100g

Salat der Woche aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz Eiersalat „Manufaktur“ a.b.c.d.l.g.h.j **-10%** **1,25 €** pro 100g

Zarte Rinderrouladen vom deutschen Färsenfleisch aus der Keule **-32%** **0,94 €** pro 100 g

aus der Oberschale **-34%** **0,99 €** pro 100 g

Radeberger KNÜPPEL-SALAMI a.l.g.l.j
HIRSCH-SALAMI a.l.g.l.j
NUSS-SALAMI a.l.g.l.j

Erläutere Salami-Auswahl in Einzelverpackung, je 250g-Stück **-14%** **2,99 €** pro Stück

Enthält Allergene: a Gluten b Krebstiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten.

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbröhrsdorfer Straße 33, 01454 Radeberg

EINSTEIGER trifft KLASSIKER.

EINSTEIGER. Panasonic. Unschlagbarer Preis.
KLASSIKER. Loewe. Qualität in Perfektion.

Jetzt bei uns!

KUNDENSERVICE 25 Jahre

Antennen EINERT **TV-WELT**

- Kabel/Sat
- Video
- HiFi
- TV
- Telefon

Bautzner Landstr. 260
01328 Dresden-Weißig
Tel: 0351-2660354
verkauf@antenneneinert.de
Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

www.augenoptik-englert.de

augenoptik & hörgerateakustik ENGLERT - Inh. Jan Helas

01454 Radeberg
Dresdner Str. 3
Tel./Fax (03528) 44 34 05

Öffnungszeiten
Mo - Fr 9-18 Uhr
Sa 9-12 Uhr

Augenprüfung
Brillen
Contactlinsen
Berufs- und Sportoptik
Hörprüfung
Hörgeräte

Dies & Das

bau-franke

Ihr Fachbetrieb für Baumaßnahmen

Uwe Franke Heideweg 12
st. gepr. Bautechniker 01454 Radeberg OT Liegau-Augustusbad
Mitglied der HWK Dresden Mail: info@bau-franke.de

www.bau-franke.de • Tel.: 0157 / 71 78 76 95

Lock-o-motive

ein Projekt des Stellwerk e.V.
Heidestr. 70, Gebäude 303, 01454 Radeberg
Wir sind ein offener Treff für Kinder und Jugendliche!

31.08. 15.30 - 17.30 Uhr
Lock-o-motive - Fällt aus

01.09. 16.00 - 18.00 Uhr
Musikwerkstatt - Open-Mic-Gesang u. Instrumentalbegl.

02.09. 14.00 - 17.00 Uhr
Mädchentreff - Wer hat Interesse zum Quillingbasteln

03.09. 14.00 - 17.00 Uhr
Kreativtreff - Erstellen eines Spiele

03.09. 14.30 - 17.30 Uhr
Fahrradwerkstatt - Fällt aus

03.09. 14.30 - 17.30 Uhr
Holzwerkstatt - Fällt aus

04.09. 16.00 - 18.00 Uhr
Modelleisenbahn - Fahrzeuge „altern“ - Wie wird es gemacht

Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm

Inh. Peggy Anders/Yvette Püschel GbR
Hauptstr. 57 01454 Radeberg

20

Wir feiern am 01.09.2015 unser 20-jähriges Firmenjubiläum. Das wollen wir zum Anlass nehmen, um „Danke“ zu sagen, für das entgegengebrachte Vertrauen an all unsere Patienten, Ärzte und Mitarbeiter.

Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?

Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung

Grund- und Schwerstpflege
Behandlungspflege
Beratung und Beratungsbesuche
Vermittlung von:
Hauswirtschaftlicher Versorgung
Essen auf Rädern
Wäschservice
Hausnotruf
Med. Fußpflege
und Friseur

Sind Sie interessiert?
Dann rufen Sie uns doch einfach an.
Tel. 03528/ 41 17 05

TAG und NACHT erreichbar

Antik & Trödel - Angelika Neumann

Langebrücker Straße 7a, 01465 Schönborn, Tel. 03528/41 87 25

Alte Möbel, Bilder, Glas, Porzellan, Bücher, Postkarten, Militäria u.v.m.

Geöffnet Mi. von 15 bis 18 und Sa. von 10 bis 17 Uhr

Bestellhotline: 0 35 28 - 2 29 46 92

Mo.-Fr. 11-22 Uhr, Sa./So./Ftg. 12-22 Uhr

@ snackpoint.Radeberg@hotmail.com
facebook.com/snackpoint.Radeberg

Snack Point
Kebab Haus
Niedergraben 16 • 01454 Radeberg

Neumann's Hundetagesstätte

Forststraße (Sportplatz, Fun-Fun)
01328 Dresden-Weißig
Telefon 0173 - 4 33 54 16
www.neumanns-hundestagesstaette.de

Mo - Fr 8.00 - 18.00 Uhr
Sa 14.00 - 15.00 Uhr Welpenspielstunde

PLEXCOM

Online schauen - Vor Ort kaufen und/oder beraten lassen

Handy's . Tablet's . Notebook's
PC-Hardware . DSL . Mobilfunk

Markt 6 • 01454 Radeberg • Mo. - Fr. täglich geöffnet

31. Mai ist Steuer-Stichtag

Steuern? Lass ich machen.

Für Sie vor Ort: **Beratungsstellenleiterin Steuerfachwirtin Anja Feder**
Röderstraße 5, 01454 Radeberg
Tel.: 0163 - 641 02 25
email: anja.feder@vlh.de

Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V. - wir beraten Mitglieder im Rahmen von § 4 Nr. 13 SGB G.

www.vlh.de

Radeberger Brauereifest

12. September 2015

Vor 110 Jahren ernannte der sächsische König Friedrich August III. Radeberger Pilsner zum Tafelgetränk Sr. Majestät. Das wird nun gefeiert.

Nehmen Sie Platz an der Festtafel und erleben Sie u. a.
SK5 · Zwingertrio · MerQury und Radeberger Spielmannszug · Olaf Schubert · Teledisco

Rundgänge durch die laufende Produktion 11 - 18 Uhr

Mehr unter www.radeberger.de

110 JAHRE
TAFELGETRÄNK SR. MAJESTÄT
des Königs Friedrich August III. von Sachsen

NATURSTEINE Rentsch
 Dipl.-Bauing. (FH) Maik Rentsch
 Großröhrsdorfer Straße 43
 01896 Lichtenberg
 natursteine-rentsch@t-online.de
 Naturstein erleben! www.natursteinwerk24.de

Montage und Verlegung durch Fachbetrieb

- Treppen
- Fensterbänke
- Tische
- Arbeitsplatten
- Waschtische
- Kaminplatten
- Fliesen
- Grabmale

☎ 035 955-45186

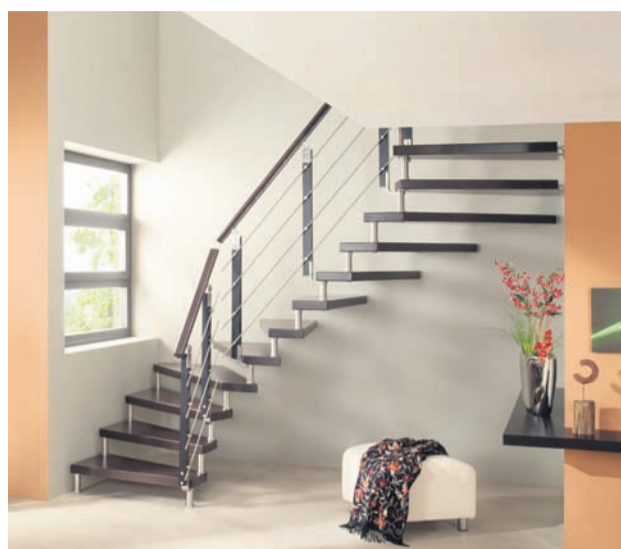
Rund um Wohnung Haus & Garten

Das Treppen-ABC

Eine komfortable Treppen-Entscheidungshilfe



Die Treppe ist das Herz des Hauses. Kaum ein anderer Teil einer Wohnung wird so intensiv genutzt. Treppen verbinden nicht nur, sie prägen auch das Erscheinungsbild eines Hauses und zeigen den Stil der Besitzer. Bei der Vielfalt an Gestaltungsmöglichkeiten ist es wichtig, sich zuverlässig zu informieren. Es kommt nicht nur auf Design und Materialien an, sondern auf das optimale Zusammenspiel von Formgebung und Funktion. Ein kostenfreies „Treppen-ABC“ bietet dazu schnelle und komfortable Hilfe.



Die Bauform der Treppe ist zunächst die wichtigste Rahmenbedingung. Deshalb ist es wichtig, sich am besten schon in der Bauplanung über das Spektrum der Möglichkeiten zu informieren. Man unterscheidet folgende Grundtypen: die gerade oder die gewendelte Treppe und die Podesttreppe. Wegen ihrer dynamischen Wirkung sind zurzeit viertel- oder halbgewendelte Treppen am gefragtesten. Eine komfortable Treppe beginnt bei circa 3,5 Quadratmeter und einer nutzbaren Laufbreite von 90 bis 100 cm. „Kleine Flächen erfordern Stufenhöhen, die nicht leicht zu begehen sind. Was schwierig ist, erschwert den Transport von sperrigen Gegenständen“, erläutert Heinz Lammers von Treppenmeister. Puristische Formen und das Material Holz liegen im Trend. Der natürliche Charme des Holzes lässt sich mit jedem anderen Material kombinieren, ob Edelstahl, Verbundwerkstoffe oder Glas. Die Vielfalt bei der Auswahl der Handläufe und Geländer ist nahezu unbegrenzt. Neben der Optik ist auch auf Sicherheit zu achten, das Geländer muss entsprechend hoch sein. Bei Kleinkindern muss so geplant werden, dass sich diese nicht hindurchzwängen können. Der qualifizierte Treppenhersteller bietet zudem weitere Sicherheitsvorkehrungen an, wie z.B. Treppengitter. Vor der Entscheidung erhält man Beratung zur optimalen Planung und Raumaufteilung in einem der über 100 Treppenmeister-Partnerbetriebe und im neuen Ratgeber „Treppen-ABC“, kostenlos unter: www.treppen-abc.com

Text: Presseinfo JÄGER Management
 Foto: treppenmeister.com

seit **20 Jahren**
Ihr Immobilienspezialist in Radeberg und Umgebung

Wir vermitteln Ihre Immobilien zu Bestpreisen und nehmen uns Zeit für all Ihre Fragen.

Immobilien-Service Radeberg
 Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung
 Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg
 Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36
www.is-radeberg.de

TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau TOP PREIS – Günstige Lieferung – bundesweit!
 Telefon 0351-889613 0 – www.dachbleche24.de

Wächst Ihnen Ihr Haus über den Kopf?
 Wir suchen für vorgemerkt Interessenten Ein- und Mehrfamilienhäuser, Grundstücke ... Marktwertermittlung Ihrer Immobilie kostenfrei.
 Seit 1997 im Bereich Weißig und Umgebung.
www.keller-immobilien.de • Tel. 0351 - 2685821

Jörg Kühnel
 Raumausstattermeister

Gardinen • Fußbodenbeläge • Rollos
 Polsterarbeiten • Markisen • Jalousien
einfach schöner wohnen

01454 Radeberg, Schillerstraße 28
 Telefon 03528/ 443 537

PRETTY Türenrenovierung Haus- & Innentüren

vorher

- ✓ Schnell - in der Regel an 1 Tag
- ✓ Sauber - kein Rausreißen
- ✓ Vielfältig - in Dekoren und Gestaltung
- ✓ Preiswert - alle Leistungen zum Festpreis
- ✓ Kostenlose Beratung - vor Ort vom PRETTY-Fachberater

nachher

PRETTYP-Fachbetrieb J. Köpping
 Kiefernweg 20, 01920 Schönteichen OT Schönbach
 Tel.: 03 57 97 / 73 66 1
 Ausstellung geöffnet: Mo-Fr 8-17 Uhr

SCHAUTAG – jeweils Sa. + So.
29.08. + 30.08.2015 von 10-16 Uhr

Neue Zimmerdecke - an einem Tag montiert

Die **Plameco-Decke** verleiht Ihrem Raum eine völlig neue Ausstrahlung. Ihre Decke wird innerhalb eines Tages montiert. Möbel können stehen bleiben. Sie wählen aus über 100 Farben und Varianten, passend zu Ihrem Wohnstil, ob klassisch oder super modern, stimmungsvolle Akzente setzt eine, nach Ihren Wünschen gestaltete Beleuchtung.

Sie werden staunen!
 Weitere Vorteile dieser Decken liegen in der Beschaffenheit des Materials. Sie sind hygienisch, staubdicht, antistatisch und pflegeleicht. Die vielseitigen Anwendungsmöglichkeiten der Plameco-Decken sind die ideale Lösung für Ihre Zimmerdecken (Küche, Bad, Wohnzimmer, Flur usw.)



Björn Köpping

Besuchen Sie unsere Ausstellung:
01920 Schönteichen - OT Schönbach, Kiefernweg 2
 Öffnungszeiten: Montag - Freitag 08.00 - 17.00 Uhr
 Ihr Plameco-Fachbetrieb Köpping, Telefon 035797 - 73661

Eine neue (T)Raumdecke in nur 1 Tag!

Zimmerdecken • Beleuchtung • Zierleisten

Einladung zur **DECKENSCHAU**

Schautag am **29.08. + 30.08.15 von 10 - 16 Uhr**

- schnelle, saubere Montage an einem Tag!
- kein Umräumen der Möbel erforderlich!
- feuchtigkeitsbeständig!
- pflegeleichtes Material!
- Beleuchtung nach Wunsch!
- akustisch korrigierend!

Wir informieren Sie gern über die Möglichkeiten dieses einzigartigen und über 30 Jahre bewährten Deckensystems! Außerhalb der ges. Öffnungszeiten keine Beratung, kein Verkauf.

Ohne ausräumen und Beleuchtung nach Wunsch

SEIT 1982 QUALITÄT

plameco DECKEN

Plameco-Fachbetrieb Köpping, Tel.: 035797 - 73 661
 Kiefern 2, 01920 Schönteichen - OT Schönbach

vital sanitätshaus
 Orthopädie- und Reha-Technik Dresden

Unser neuer Standort im Gesundheitszentrum Dresden-Klotzsche

Eröffnung am **02. September 2015**
 Tag der offenen Tür: 15 bis 18 Uhr

Königsbrücker Landstraße 98, 01109 Dresden
 Öffnungszeiten: Mo - Fr 8.00 - 18.00 Uhr

www.gzdk.de www.ord.de

Bunter Umzug zum Forstfest



Am Montag dieser Woche trafen sich die Kamenzer aber auch Besucher aus Nah und Fern zum Auszug in den Forst. Seit über 400 Jahren wird in Kamenz das beliebte Fest gefeiert, welches eine ganze Woche lang dauert. Anfang der Woche ziehen dann die Kinder und Jugendlichen der Kamenzer Schulen mit bunten Fahnen, Blumenkränzen aller Art und Blumenkörbchen in den Forst. Hintergrund dieses Auszuges in den Forst ist die Geschichte von den Kindern die vor über 400 Jahren in den belagerten Forst liefen, um eine friedliche Botschaft zu übermitteln. Das ganze ist allerdings nicht historisch belegt. Der Umzug mit den ganz in

1. Sportfest Leichtathletik

Gelegenheit für alle Interessierten das Sportabzeichen ablegen

Die SG Weißig Abteilung Leichtathletik möchte gern alle sportbegeisterten Kinder, Eltern, Großeltern, Verwandte, Freunde, Bekannte, Nachbarn und Kollegen, von jung bis älter zu unserem offenen Sportfest der Leichtathletik unter dem Motto „Nimm deine Herausforderung an!“ und Kennertag der Abteilung Leichtathletik am 5.9.2015 von 9.00 - 12.00 Uhr auf dem Sportplatz in Weißig einladen.

An diesem Tag kann das Sportabzeichen abgelegt werden. Jeder kann und darf sich ausprobieren. Unser Trainer Sebastian ist DOSB-Prüfer und berechtigt das Sportabzeichen abzunehmen.

Insgesamt wird es 5 Stationen für die Kinder geben: Wurf, Weitsprung oder Hochsprung, Sprint, 800m Lauf. Für Erwachsene zusätzlich: 3000m, Standweitsprung, 100m, Schleuderball

Weitere Informationen für das Sportabzeichen aller Altersgruppen und den Gold/Silber/Bronze Anforderungen entnehmen Sie bitte der DOSB Seite oder fragen Sie bei uns nach: <http://www.deutsches-sportabzeichen.de/fr/das-sportabzeichen/materialien/>

Im Anschluss findet ein Sommerfest mit der Abteilung Tennis statt. Für das leibliche Wohl ist gesorgt!

Nach den Ferien bieten wir für alle Kinder/Jugendliche und Erwachsene unser Leichtathletik Training an Mittwoch: 16.00 – 17.30 Uhr (Kinder bis 13 Jahre); Freitag: 16.15 – 17.45 Uhr (ab 14 Jahre)
 Ab dem 31.08.2015 gibt es zusätzliche Trainingszeiten jeweils:
 Montag 16.00 – 17.30 Uhr (Kinder bis 13 Jahre);
 Dienstag: 17.30 – 19.00 Uhr (ab 14 Jahre)
 Wir trainieren bis 30.09.15 auf unserem Sportplatz in Weißig. Im Winterhalbjahr ab dem 1.10.15 steht uns die Turnhalle der Oberschule Weißig zur Verfügung.
 Neu !!! Training Erwachsenen Sportgruppe: Dienstag: 19.00 – 20.00 Uhr
 Alle interessierten Kinder, Eltern und Erwachsene sind zum Schnuppertraining jederzeit willkommen. Oder schauen Sie einfach am 5.9.2015 von 9.00-12.00 Uhr vorbei und lernen uns kennen.

Anke Hoffmann-Arnold, trainingsinfo@gmx.net

MUSIKSCHULE HERRMANN 01454 Radeberg Dresdner Straße 39e ☎ 03528/ 41 14 26
Zum neuen Schuljahr gleich anmelden und Platz sichern

IMPRESSUM

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisliste Nr. 18/11/2014.

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Herausgeber, Verlag und Satz:
 „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH
 Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,
 Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann
 verantwortlich Redakteur und Anzeigenleiter: Ingo Engemann
 Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH
 Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:
für Ausgabe 35: 01.09.2015, 12.00 Uhr
für Ausgabe 36: 08.09.2015, 12.00 Uhr

Ausgabe Nr. 35 erscheint am: **04.09.2015**
 Ausgabe Nr. 36 erscheint am: **11.09.2015**

www.die-radeberger.de
 E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

Bitte beachten:
 E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!



weiß gekleideten Schülerinnen und Schüler ist dennoch sehr hübsch anzusehen und immer wieder ein Publikumsmagnet. Neben dem Kamenzer Bürgermeister standen in diesem Jahr auch Landrat Michael Harig, Beigeordneter Steffen Domschke und Landtagsabgeordneter Aloysius Mikwauschk auf dem Balkon des Rathauses am Markt und begrüßten die Teilnehmer. Nach der Festansprache und einigen Liedern setzte sich der Zug in Bewegung und lief durch die Kamenzer Innenstadt. Zur musikalischen Untermalung des Umzuges reiste auch unser Radeberger Kinderspielmannszug an und begleitete den Zug durch die Lessingstadt mit toller Musik.

Text & Fotos: Red.

Jetzt wieder für Sie **„die Radeberger“**

wöchentlich und nah, unser Team ist immer für Sie da!

Das 25. Jahr Ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“

Oberstraße 16a - 01454 Radeberg - Tel. 03528 / 44 23 01
zeitung@die-radeberger.de - www.die-radeberger.de

NEU! Unsere Öffnungszeiten

Mo	14 - 19.00 Uhr	Mi + Fr	8 - 19.00 Uhr
Di + Do	8 - 20.00 Uhr	Sa	8 - 12.00 Uhr

Yvonne's HAARzauber

Forststraße 29 - 01454 Radeberg | Telefon 03528 452666
www.yvonne-haarzauber.de

Stellenmarkt im Rödertal



Alles muss raus!

Die neue Herbstkollektion ist da.

vom 28.8. bis 4.9.2015

Wir bieten Ihnen bis zu 70 % Rabatt auf:

- Bademode
- Schuhe
- Nachtwäsche



Badstraße 17/Ärztelhaus · 01454 Radeberg · Telefon 03528 411111
Öffnungszeiten: Mo-Fr. 8.30-18.30 Uhr

www.ord.de

Wer schon eine genaue Vorstellung hat, was er beruflich in Zukunft erreichen bzw. machen will, der hat es sicherlich einfach. Doch was passiert, wenn man überhaupt noch nicht weiß, in welche Richtung es in Zukunft gehen soll? Manche Berufsbilder hat man vielleicht gar nicht vor Augen. Bei der Berufsfindung sollte man sich zuerst einmal folgende Fragen stellen:

- **Was kann ich?** (Meine Fähigkeiten und Stärken)
- **Was will ich?** (Möchte ich in der Region bleiben? Will ich in Sachen Karriere hoch hinaus?)
- **Was mache ich gern?** (Wo liegen meine Interessen? Was sind meine Hobbies?)
- **Welche Berufe könnten zu mir passen?** (Welche Berufsbilder gibt es?)
- **Wie bekomme ich die nötigen Informationen** (Wer hilft mir?)

Wir bieten zum nächstmöglichen Zeitpunkt einen Ausbildungsplatz an zum **Karosserie- & Fahrzeugbaumechaniker (m/w)** Anforderung mindestens Realschulabschluss

Desweiteren suchen wir einen **Kfz-Mechatroniker (m/w) mit Lkw-Führerschein** für den Standort in Arnsdorf.

Sollten Sie Ihr Interesse geweckt haben, senden Sie Ihre aussagekräftige Bewerbung an folgende Adresse zu:

AUTO-WALTHER GmbH & Co. KG
Tannebergstraße 12
01477 Arnsdorf
Gern auch als E-Mail
autohaus.walther.arnsdorf@t-online.de

Hilfe bieten heutzutage die Berufswahltests im Internet. Meist

Suchen ab sofort zuverlässige **Pflegepersonal (m/w)** gelernt und ungelernt möglichst mit Berufserfahrung in Teil- oder Vollzeit. **Bewerbungen unter Chiffre 34/01**

folgt eine etwas zeitintensivere Abfrage von persönlichen Eigenschaften, Fähigkeiten und Interessen. Die Auswertung zeigt Berufsbilder auf, die auf die jeweilige Person passen könnten. Das schränkt die Auswahl etwas ein. Auch die staatlichen Institutionen bieten Hilfe in Form von Berufswahltests, Informationsmaterialien und Beratungsgesprächen an. Ganz wichtig: Man sollte sich im Vorfeld eines Testes oder gar eines Bewerbungsgesprächs sicher sein über die eigene Persönlichkeit, den Charakter und Verhaltensweisen. Gleichzeitig gilt: Ehrlichkeit währt am Längsten.

Was wird in die Berufswahl einbezogen?
Interessen, Persönlichkeit, Arbeitsumfeld, Ziele
Probieren Sie es einfach mal aus. Im Internet oder den regionalen Beratungsstellen finden sie die verschiedensten Berufswahltests. Um die ausgewählten Berufe zu testen, empfiehlt sich im Vorfeld ein Praktikum oder Ferienarbeit.
Text: Red.

Häusliche Kranken- und Altenpflege
– Privat und alle Kassen –
Simone Schultze
sucht ab sofort eine **Pflegefachkraft m/w** Bewerbungen an:
Güterbahnstraße 1 - 01454 Radeberg
Tel. 03528/455694 – Funk 0172/6475816
Bürozeiten: Mo.-Do. 8.00 bis 14.00 Uhr; Fr. bis 13.30 Uhr o. n. VB

Wir helfen hier und jetzt. **ASBI** Arbeiter-Samariter-Bund
ASB Dresden & Kamenz gGmbH Sozialstation Radeberg
Pulsnitzer Str. 60
01454 Radeberg
Telefon: 03528 44 28 27
Fax: 03528 44 40 92
Mail: soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de
Internet: www.asb-dresden-kamenz.de

Für unsere Sozialstation in Radeberg suchen wir zum **01.09.2016** einen **Auszubildenden (m/w) zum Altenpfleger**
Erwartungen:

- Realschulabschluss
- positive Arbeitseinstellung im Rahmen des Aufgabengebietes
- Flexibilität, Belastbarkeit, Einsatzbereitschaft und Kontaktfreudigkeit

Ihre Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an die nebenstehende Anschrift.

ERBES KÄLTE GmbH
Wir suchen **Mechatroniker für Kälte- und Klimatechnik**
Ihre Bewerbung bitte schriftlich oder per E-mail info@erbes-kaelte.de
01454 Radeberg/Sa. Dresdener Straße 39
Tel. 03528/48 37-0 Fax 03528/48 37-30
www.erbes-kaelte.de

Wir suchen engagierte Auszubildende für **Kauffrau-mann für Büromanagement**
Gern nehmen wir Ihre Bewerbung schriftlich oder per Mail entgegen.
H & S Pietzsch GmbH & Co. KG
An der Ziegelei 13
01454 Radeberg
geschaeftsleitung@ford-pietzsch-rdbg.fsoc.de
Autohaus Pietzsch

Wer kann helfen?

Schulpartnerschaft mit weißrussische Schülern und Humboldt-Gymnasiums Radeberg

Begonnen hat dieses Projekt im Jahre 2013 während einer Besuchsreise mit einer Anfrage des Gymnasiums in Buda-Koschelewo. Mehrere Schüler aus verschiedenen Schulen im Kreisgebiet sollten zu einem landesweiten Deutsch-Ausscheid fahren. Diesen Schülern sollte die Möglichkeit gegeben werden, vorher noch einmal die deutsche Sprache nicht nur von ihren Lehrern zu hören. Natürlich haben wir zugesagt und gemeinsam mit den Schülern und einigen Lehrern eine Frage-Antwort-Runde durchgeführt. Daraus wurde der Gedanke an einen Schüleraustausch geboren. Bis zu diesem Zeitpunkt gab es zwar eine Schulpartnerschaft zwischen dem Humboldt-Gymnasium Radeberg und der Basisschule in Gubitschi, doch leider hat sich diese sehr einseitig gestaltet.



Den Abschluss bildete, finanziert durch den HGR-Erlös des genial-sozial-Projektes 2014, ein gemeinsamer Tag im Sonnenlandpark. Trotz Regenwetters hatten alle viel Spaß.

Im Jahr 2014 waren wir dann auf Einladung des Kreisschulamtes Buda-Koschelewo mit einer kleinen Gruppe, bestehend aus Vorstandsmitgliedern unseres Vereins, einer Russischlehrerin und Schülern des Gymnasiums, in Buda-Koschelewo. Wir waren in mehreren Schulen im Kreis zu Gast, welche an einer Partnerschaft interessiert sind. Dabei wurden uns die Schulen präsentiert – mit Rundgängen, Schnupperunterricht und kleinem Programm. In diesem Jahr nahmen im Rahmen der Kindererholung erstmals 10 Schülerinnen/Schüler für 1 Woche am regulären Unterricht in verschiedenen Klassen des HGR teil. Sie waren sehr begeistert und sammelten viele Eindrücke und Erfahrungen.

Leserzuschrift (verfasst und übersetzt von Julia Karlowskaja aus Tschobotowitschi, 16 Jahre alt)
Seit 2 Jahren besteht für uns weißrussische Kinder die Möglichkeit, gemeinsam mit den Schülern des Humboldt-Gymnasiums Radeberg unsere Deutschkenntnisse zu verbessern. Dank der Zusammenarbeit mit dem Gymnasium besuchten wir eine Woche lang den Unterricht mit den deutschen Kindern. Und so nahmen wir auch an Veranstaltungen teil. Wir verglichen den Unterricht in den verschiedenen Fächern. All das war für uns neu und interessant. Besonders gefiel uns das herzliche Verhältnis zu den neuen Freunden, mit welchen wir uns bekannt machten und welche halfen, uns in den Wänden des Gymnasiums zu orientieren.

Die Teilnehmer dieses Projektes haben verstanden, dass das Erlernen der deutschen Sprache für das Miteinander wichtig ist und zurück zu Hause werden wir uns ganz anders zu diesem Fach verhalten. Wir sind allen dankbar für jeden gemeinsam verbrachten Tag, gefüllt mit neuen Eindrücken und Emotionen. Und jetzt werden wir auf den Besuch unserer deutschen Freunde im Oktober bei uns warten.

Vom 17.10. bis 28.10.2015 soll nun der Gegenbesuch stattfinden. Unser ausländischer Partner dafür ist das Kreisschulamt in Buda-Koschelewo (Weißrussland). Da die Schüler auf mehrere Schulen im Kreisgebiet aufgeteilt sind, ist es erforderlich, dass wir vor Ort mobil sind. Zur Durchführung dieses Vorhabens suchen wir noch einen zweiten Kleinbus (8- oder 9-Sitzer).

Die Hin- und Rückfahrt werden ohne Zwischenübernachtung, mit wechselnden Fahrern, absolviert. Nachts und in den Zeiten, in denen wir die Fahrzeuge nicht benötigen, stehen sie in einem gesicherten Firmengelände in Sichtweite des Sicherheitsdienstes. Auch sonst werden die Fahrzeuge selten oder nie unbeaufsichtigt abgestellt. Damit versuchen wir, das Risiko so gering wie möglich zu halten.

Ralf Tamme, Tschernobylkinder e.V.

- Anzeige -
Reisebüro. Hier fängt Ihr Urlaub an!
REISEBÜRO Moch
Weil's schön werden soll.
Sichern Sie sich die letzten Plätze!



So mach' ich Urlaub.
Tolle Ideen für die schönste Zeit des Jahres
FRANKREICH, GRUPPENREISE
Korsische Impressionen
Lassen Sie sich von den zahlreichen Höhepunkten Korsikas verzaubern! Sonderflug von Dresden nach Bastia und zurück, 7 Nächte im 3-Sterne-Hotel Saint Christophe in Calvi, örtliche, deutschsprechende Reiseleitung, Gruppenreiseleitung: Frau Fritzsich, Reiseterrmin: 8.-15.10.2016
Pro Person im DZ ab **€ 1.029**
Reisebüro Moch-Servicepaket € 35

DER Touristik
DER Touristik Frankfurt GmbH & Co. KG · 60424 Frankfurt
Information und Buchung:
TUI TRAVELStar
REISEBUERO MOCH GMBH
HAUPTSTRASSE 12
01454 RADEBERG
Tel. 03528/43680
Email: info@moch-reisen.de
www.moch-reisen.de
HOCHLAND-CENTER
AN DER PRIEBNITZAU 1
01328 DRESDEN-WEIßIG
Tel. 0351/21690-0
Email: kontakt@moch-reisen.de

Korsika - Korsische Impressionen

Entdecken Sie die herbe Schönheit der kontrastreichen Mittelmeerinsel. Küsten-Panoramastraßen, majestätische Berge, urwüchsige Natur, weiße Kreidefelsen, vom Meer umspülte Festungen, rote Felslandschaften – die zahlreichen Höhepunkte Korsikas werden Sie verzaubern. Unser romantisch gelegenes Hotel Saint Christophe*** Calvi ist dabei der Ausgangspunkt für unsere Tagesausflüge auf der Insel.



1. Tag: Dresden - Bastia Flughafentransfer bei Servicepaket, Empfang durch die Reiseleitung und Transfer zu Ihrem Hotel in Calvi-Altstadt am Meer (A) 2. Tag: **Ausflugspaket Calvi und die alten Dörfer der Balagne** Im hügeligen Hinterland zwischen Calvi und der Lozari-Mündung gedeihen Orangen-, Zitronen- und Mandelbäume, sichern Weinberge und Olivenhaine den Wohlstand der Region. Ihr Ausflug führt Sie zunächst nach Calvi, den Hauptort der Region. Höhepunkt Ihres Streifzuges durch die Stadt ist ein Bummel durch verwinkelten Gassen der Zitadelle. Im Anschluss fahren Sie in die Hügellandschaft und genießen wunderschöne Panoramablicke über die Balagne. (F, A) 3. Tag: **Ausflugspaket Cap Corse – Korsika "en miniature"** Wie der Daumen einer Hand zeigt die 40 km lange Landzunge nach Norden. Landschaftlich spiegelt das Cap Corse die gesamte Insel in Kleinformat wider. (F, A) 4. Tag: **Ausflugspaket Im Reich der Kastanien - Castagniccia** Unzählige Hügel, malerische kleine alte Dörfer, prächtige Kirchen und natürlich die Wälder mit bis zu 20 m hohen Kastanien prägen das Bild der Castagniccia. Das stille Bergdorf Morosaglia ist bekannt als Geburtsort des charismatischen Freiheitskämpfers Pasquale Paoli. In seinem Geburtshaus ist ein kleines Museum eingerichtet, welches persönliche Objekte und Dokumentenausstellt. (F, A) 5. Tag: **Ausflugspaket Die „fünf Naturwunder“** Auf Ihrem heutigen Ausflug lernen Sie geballt einige korsische „Naturwunder“ kennen. Sie fahren zunächst ins Landesinnere und passieren Sie die 15 km lange Schluchtstrecke „Scala di Santa Regina“. Über den höchsten Pass der Insel erreichen Sie die Spelunca-Schlucht, und schließlich Porto. Der tiefblaue, gleichnamige Golf von Porto und Les Calanches sind weitere Höhepunkte des Tages. Auf dem Rückweg fahren Sie über den Col de la Croix und genießen einen einmaligen Panoramablick über den Golf von Girolata bis hin zum Naturschutzgebiet von Scandola. Auf landschaftlich schöner Strecke fahren Sie durch das Inselinnere zurück. (F, A) 6. Tag: **Zusatzausflug Bootsausflug zum UNESCO-Welterbe La Scandola** Der Vormittag steht zur freien Verfügung. Entdecken Sie bei diesem halbtägigen Bootsausflug Korsikas unberührte Küste: La Scandola mit seinen grandiosen Felswänden, die von Land aus völlig unzugänglich sind. **Zusatzausflug:** Wanderung durch die alten Dörfer der Balagne. Ihre Rundwanderung führt Sie zunächst von Aregno über Pigna nach Sant' Antonino. Nachmittags fahren Sie nach Corbara, dem ehemaligen Hauptort der Balagne. Freuen Sie sich anschließend auf eine Probe korsischer Weine. Wanderung: Länge 7 km, Gehzeit: ca. 3 Std., Aufstieg: 330 m, Abstieg: 330 m. 7. Tag: **Tag zur freien Verfügung** Genießen Sie einen herrlichen Urlaubstag auf Korsika. Unternehmungslustigen Gästen empfehlen wir einen Ausflug mit der Balagnebahn nach Ile Rousse. Die „rote Insel“ leitet ihren Namen von der vorgelagerten Insel La Pietra ab, deren rotes Granitgestein bei Sonnenuntergang herrlich rot aufleuchtet. Savoir vivre heißt es am zentralen Place Paoli, hier entspannt man unter den Platanen in den Straßencafés. (F, A) 8. Tag: **Rückflug nach Dresden** Heimtransfer im Raum Dresden-Radeberg. (F) **Ausflugspaket 199,- €**



Reiseleiterin **Jana Fritzsich**

www.moch-reisen.de/mochs_sonderreisen
info@moch-reisen.de

Ausführliche Informationen, die vollständigen Reiseprogramme u. Preise sowie Buchungen nur bei

TUI TRAVELStar Reisebüro Moch GmbH

Hauptstraße 12/Ecke Kirchstraße, 01454 Radeberg
Hochland-Center, An der Priebnitzau 1, 01328 Dresden-Weißig
Tel. 03528/4 36 80, Fax 03528/4 36 84
Tel. 0351/216 90-0, Fax 0351/216 90 11

DORFFEST Leppersdorf

am Wochenende vom 4.9. - 6.9.2015



Eintritt
FREI



TRAVESTIE
PARODIE
COMEDY

FREITAG, 4. September

18.00 Uhr Traditionelle Bierprobe

ab 20.00 Uhr **Fackelumzug**,
begleitet durch den
Spielmannszug Radeberg

danach **Feuerwerk**

anschließend **Show-Dance-Gruppe**
aus Ottendorf-Okrilla

Party für
Jung & Alt
mit der Condor Discothek

SAMSTAG, 5. September

15.00 Uhr bis 18.00 Uhr
Vereinsnachmittag

mit dabei sind:

TSV Leppersdorf Kangatraining
TSV Wachau Zumba

Lomnitzer SV Taekwondo
Jfw Leppersdorf Wunder Land
Karnevalsverein Lomnitz
Angelclub Rödertal

Dabei haben die Vereine die Möglich-
keit, sich vor einem kleinen Publikum
zu präsentieren und - mit kleinen
Showeinlagen - Werbung in eigenen
Sachen zu machen.

ab 20.00 Uhr **Party im Bierzelt**
mit der
Condor Discothek
Eintritt nur 4,-€

Special Guest:
BAR ROCK CIRCUS

21 - 22 Uhr **Happy Hour** im Festzelt
Cocktails und Bier
zum Sonderpreis

SONNTAG, 6. September

11.00 Uhr Fröhschoppen mit den
„Grenzgänger“
volkstümliche Musik
und Schlager in einem
rockigen Gewand

außerdem Trödelmarkt



Trödelmarkt
Standgebühr
nur 5,-€

Anmeldung Trödelmarkt

Cornelia Kunath: 0172/58 46 35 9
Katja Schreier: 0174/72 52 56 3

14.00 Uhr **2. LEPPERSDORFER
KÄSEROLLEN**



Feuerwehrrundfahrten,
Aussicht von der
Drehleiter über
Leppersdorf, Eisenbahn, ...

17.00 Uhr Siegerehrung Käserollen
und aller anderen
Wettbewerbe,
Verlosung der Tombola

ca. 18.00 Uhr **Heißluftballon fahren**
zum Sonderpreis
von nur 150,-€
www.ballon-sachsen.de

Wir freuen uns auf Ihr Kommen

Ihr Dorfclub Leppersdorf

Wir weisen darauf hin, dass das Mitbringen
von Getränken und Speisen auf dem Festplatz untersagt ist.

Programmänderungen vorbehalten.

Kfz-Meisterbetrieb
GRÄFE Fuhr-
unternehmen **AUTO FIT**
Wir machen Ihr Auto fit!

sämtliche Reparaturen an allen Typen
Inspektionen • Dekra • AU • Reifencenter
Abschleppdienst (24 Std. Notdienst)
Computerachsvermessung
Bremsen- und Fahrwerkstest
Kostenlose Reifeneinlagerung

**Anlasser- und Lichtmaschinen-
reparatur zu kulantem Preis!**

Alte Hauptstraße 20 • 01454 Wachau OT Leppersdorf
Tel. 03528/44 05 34 • Fax 41 71 49 • Funk 0172/7 02 08 86

hartmann&seiz
Generalvertretung der Allianz

Feste soll man feiern...
... aber Zeit für ein Gespräch sollte auch sein.
Nutzen Sie unsere Fähigkeiten als kompetenter und zuverlässiger Ansprechpartner
in sämtlichen Versicherungsfragen. Mit einer individuellen und exakten Analyse
helfen wir Ihnen Ihr Risiko kalkulierbar zu machen.

Wir sollten uns mal unterhalten ...

hartmann&seiz
stuttgart
boheimstraße 21
70178 stuttgart
fon: 0711 933 037 30
fax: 0711 933 037 90
mail: hartmann.seiz@allianz.de
web: www.hartmann-seiz.de

hartmann&seiz
dresden
fon: 0351 320 717 30
fax: 0351 320 717 90
mail: hartmann.seiz@allianz.de
web: www.hartmann-seiz.de

**KÜCHENIDEE
LEHMANN**
PLANUNG UND MONTAGE

Das Fachgeschäft für **SACHSEN
KÜCHEN**

- Finanzierung bis 0% möglich! -

An der Kirche 2 Telefon 03528/44 35 82
01454 Leppersdorf Funk 0171/ 8 29 74 00
ÖFFNUNGSZEITEN: Mo.- Fr. 14 - 18 Uhr • Sa. 9 - 13 Uhr

**KAROSSERIEINSTANDSETZUNG
EIGENE LACKIERUNG**

Bischofswerdaer Str. 117
01900 Großröhrsdorf
Tel. (035952) 3 11 38
Fax (035952) 3 16 40
info@blechdokter.de
www.blechdokter.de

HÖRNIG

► Reparaturen aller Fabrikate
► Autoglasservice
► **HAGELSCHADEN-BESEITIGUNG**
► **Ausbeulen ohne lackieren zu müssen!**
Blech- und Lackschäden - wir richten's wieder!

Für Groß
und Klein
an allen
Tagen u.a.
Tombola,
Glücksrad,
Schießen,
Eis und
Crêpe
uvm.

Für das
leibliche Wohl
ist gesorgt.

Find us on
Facebook

Staudengarten
Manja Löchel
Staudengärtnerei mit
Schaugarten

Stauden, Gräser, Präriestauden,
Saisonpflanzen

Öffnungszeiten März-Oktober
Mo. geschlossen
Di. 9-12 Uhr & 14-16 Uhr
Mi. 14-16 Uhr
Do./Fr. 9-12 Uhr & 14-18 Uhr
Sa. 9-13 Uhr

Leppersdorf, Dresdener Str. 4b
Tel. 01520 9412706
praeriestauden.de

Bäckerei Seit 1955
Martin Kunath
grüßt alle Besucher des Dorffestes

Alte Hauptstraße 28 - 01454 Leppersdorf
Telefon/Fax 03528/ 44 26 66

Eiscafe Kunath

Täglich geöffnet 14.00 - 18.00 Uhr
Wesenitzweg 1 | 01909 Großharthau
Tel. 035 954 / 53 309

**Renovierung
nötig?** **Wir erledigen
das für Sie!**

Malermeister
Sämtliche
Malereien

Braunsdorf

Maik Braunsdorf
August-Bebel-Straße 15
01454 Leppersdorf
Tel. 0172 7903208
Fax 03528 447326

Rainer John
Röderwinkel 3
01454 Wachau/ OT Leppersdorf
Telefon 0 35 28/44 36 90

1a
autoservice

**Wir wünschen allen Besuchern
viel Spaß beim Leppersdorfer Dorffest.**



DER PREIS IST KALT.

AB € 9.990–

AB € 8.990–



INKLUSIVE KLIMAANLAGE

Kia Rio 1.2 CVVT Start und Kia Picanto 1.0 CVVT Start



The Power to Surprise

Früher waren die Preise heiss, heute sind sie eiskalt reduziert. Der Kia Picanto 1.0 CVVT Start und der Kia Rio 1.2 CVVT Start stehen in den Startlöchern. Beide mit Klimaanlage. Beide bereit für den Sommer. Jetzt selbst überzeugen und Probe fahren.

Kia Rio 1.2 CVVT Start & Kia Picanto 1.0 CVVT Start:

6 Airbags • Klimaanlage, manuell • Lenkrad höhenverstellbar • Zentralverriegelung mit Funkfernbedienung • Komfortblinker mit Antippfunktion • Bordcomputer • Berganfahrhilfe (HAC) • u. v. a.

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 6,3–5,8; außerorts 4,2–3,8; kombiniert 5,0–4,5. CO₂-Emission: kombiniert 115–105 g/km. Nach dem vorgeschriebenen Messverfahren (VO/EG/715/2007 in der aktuellen Fassung) ermittelt. Abbildung zeigt Sonderausstattungen.

Gerne unterbreiten wir Ihnen Ihr ganz persönliches Angebot.

Besuchen Sie uns und erleben Sie die Kia START-Modelle bei einer Probefahrt.

Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14
info@automobile-radeberg.de • www.automobile-radeberg.de